



David of the White Rock (David Owens)

1. El autor y la obra

“David of the White Rock”, “David, de la Roca Blanca” es uno de los más famosos aires galeses.

Se trata de una obra muy hermosa, que se cree fue escrita por David Owens, autor de corta vida (1712-1741) y que fue publicado por vez primera en en 1794, en el tomo “*Relics of the Welsh Bards*” (Tesoros de los bardos galeses).

David Owens (Dafydd Owain) fue un famoso poeta galés que vivió en una granja llamada Gareg Wen (la Roca Blanca) en Eifionydd, Carnarvonshire, al norte del País de Gales y cuenta la tradición que en su lecho de muerte pidió su arpa y creó esta melodía encantadora, solicitando que fuera cantada en su entierro. A su muerte, poco después, fue interpretada en la iglesia parroquial de Ynys-Cynhaiarn.

El texto para la obra fue añadido más tarde por Ceiriog Hughes.

2. Texto y traducción

El texto y su traducción, en la versión de la partitura (hay otros poemas con idéntico tema) son:

Texto inglés	Traducción
David the bard on his bed of death lies Pale are his features and dim are his eyes Yet all around him his glance wildly roves Till it alights on the harp that he loves.	<i>David el poeta yace en su lecho de muerte, pálidas sus facciones y débiles sus ojos; cuantos le rodean deambulan con la mirada perdida hasta que solicita el arpa amada.</i>
Give me my harp, my companion so long Let it once more add its voice to my song Though my old fingers are palsied and weak Still my good harp for its master will speak.	<i>Dadme mi arpa, mi compañera de tantos años, Dejad que una vez más añada su voz a mi canción. Aunque mis viejos dedos estén torpes y débiles mi buen arpa hablará para su maestro.</i>
Often the hearts of our chiefs it has stirred When its loud summons to battle was heard Harp of my country, dear harp of the brave Let thy last notes hover over my grave.	<i>A menudo conmovió los corazones de nuestros jefes cuando su sonido los llamaba a la batalla. Arpa de mi país, arpa amada de los valientes, deja que tus últimas notas sobrevuelen mi tumba.</i>